



LYCEE FRANCO-ARGENTIN  
« JEAN MERMOZ »  
Ecole primaire



## Procès-verbal de la réunion du conseil d'école primaire

Mardi 25 novembre 2008

### Présents :

**Équipe de direction :** Bernard Pujol (proviseur), Laurent Casañas (directeur français du primaire), Ricardo Polo (directeur argentin du primaire), Philippe Herriau (intendant).

**Représentants des enseignants :** Bisio Marta, Didier Sandrine, Lucie Facchin, Maria Virginia Montagnier, Nathalie Lorvo, Maria Mendez Wiart, Monique Lafosse, Nora Godoy

**Représentants des parents d'élèves :** Alicia Lorvo, Nathalie Teson, Isabelle Gonzalez-Schindler, Mariana Poullain, Emmanuelle Louedin, Véronique Petitjean, Renaud Martin, Raquel Traiman.

**Secrétaire de séance :** Monique Lafosse, Laurent Casañas

La séance est ouverte à 17h00.

### 1. Bilan des sorties et voyages scolaires du 3<sup>ème</sup> trimestre

L'équipe pédagogique de l'école Jean Mermoz remercie tous les parents accompagnateurs.

Sorties scolaires des classes de maternelle : 4 sorties de classe de GS dans le cadre de leur partenariat avec des écoles plurilingues : *escuela* 19 Galicia

Sorties scolaires des classes d'élémentaire : 8 sorties de classe de CE2 au musée de sciences naturelles et au musée de l'homme

Voyages scolaires avec nuitées du 2<sup>ème</sup> semestre 2008

⇒ 4 CM2 dans le *Noreste*

⇒ 4 CP à la ferme de Brandsen

Le bilan est très positif.

Projets de voyage avec nuitées pour 2009

Les voyages 2009 seront les mêmes qu'en 2008. Le paiement de tous les séjours s'effectuera en quotas dès avril. Il est rappelé qu'en cas de difficulté financière, une bourse peut être sollicitée auprès de la fondation Jean Mermoz.

	CP	CE2	CM2
Lieu	<i>Granja de Brandsen</i>	<i>Tandil</i>	<i>Noreste</i>
Date	Octobre-novembre	Mai	Septembre
Durée	2j – 1 nuit	3j – 2 nuits	6j – 5 nuits
Coût 2008	\$ 400	\$ 570	\$ 2350
Estimation augmentation 2009	40%	35 %	38 %
Coût 2009 approximatif	\$ 560	\$ 770	\$ 3243
Durée		4j – 3 nuits	
Coût approximatif		\$ 1025	

M. Casañas donne des précisions sur le voyage prévu au nord : arrivée directe sur Salta. Ne pas faire Tucumán. Première *cuota* au mois d'avril.

## 2. Bilan des activités périscolaires 2008

Ricardo Polo présente un bilan des activités périscolaires 2008 et une projection des activités 2009.

Le bilan est positif, avec une augmentation du nombre d'ateliers et de participants par rapport à l'année dernière. Le public provient essentiellement du primaire et de la maternelle, avec une participation du secondaire dans certaines activités comme le théâtre et le football mais les élèves du secondaire sont peu intéressés.

Des difficultés en anglais, pas de suppléant. Plus de musique (flute traversière, instruments autochtones).

## 3. Bilan des activités pédagogiques du 3<sup>ème</sup> trimestre

### • **Projet Unesco**

Dans le cadre du projet Unesco, l'école primaire Jean Mermoz s'associe à la célébration du 16 novembre, **journée internationale pour la tolérance** et à celle du 20 novembre, **journée internationale des droits de l'enfant** 2008. Toutes les classes ont participé cette semaine à différentes activités. Le compte-rendu sera bientôt en ligne.

### • **Fête de fin d'année**

Il n'y aura pas cette année de fête de fin d'année du primaire comme l'an dernier. Pour des raisons liées à une fin d'année chargée sur le plan de l'organisation, de l'évaluation et de la mise en œuvre de nombreux projets, nous n'avons pu dégager assez de temps pour organiser une fête de l'école primaire digne de ce nom. En revanche, chaque classe, de façon indépendante, proposera quelque chose d'ici à la fin de l'année aux parents.

### • **Liaison GS-CP et CM2-6ème**

En cette fin d'année, les GS font une visite en CP pour découvrir le fonctionnement de la classe et des outils utilisés. Ils feront également une visite de l'école élémentaire et pourront s'approprier l'espace cour lors d'une récréation.

Les classes de CM2 ont assisté à une présentation de la vie scolaire en 6<sup>ème</sup> par les deux conseillers principaux d'éducation. Chaque élève de CM2 est allé passer une journée en 6<sup>ème</sup> et des professeurs de français et de mathématiques sont venus présenter les attentes dans ces cours.

### • **Formation continue**

Suite à notre partenariat avec l'IUFM de Guyane, une dizaine de stagiaire professeur des écoles français viendront assurer un stage en responsabilité en avril 2009 sur les classes de cycle 3. La présence de ces stagiaires libèrera les enseignants et nous permettra de réaliser un stage de formation interne sur la mise en œuvre des nouveaux programmes et l'articulation avec le socle commun de connaissances et de compétences.

### • **Matinée porte ouverte**

Une matinée porte ouverte aura lieu en maternelle le mercredi 10 décembre avec pour objectif d'accueillir comme en 2007 les nouveaux élèves et ainsi préparer au mieux leur intégration en 2009.

### • **Spectacle à l'école**

Dans le cadre de notre projet UNESCO, un accord a été passé avec la *fundación del centro cultural San Martin*. La *compañía El Globo* a présenté deux spectacles à nos élèves le lundi 24 novembre : EL CIRCO DE LOS SUEÑOS pour l'école maternelle et CYRANO DE BERGERAC pour l'école élémentaire. L'école finance ces spectacles pour tous nos élèves ce qui permet à deux écoles publiques argentines de profiter de ce spectacle gracieusement : Escuela N° 14 D.E. 20 "Islas Malvinas" – Mataderos et Escuela N° 03 D.E. 19 "Prof. Carlos J. Florit" - Nueva Pompeya.

- **Défi mathématiques**

Il aura lieu pour toutes les classes le mercredi 4 décembre. Pour CM2, prévu pour le 26 novembre 2008.

- **Projet d'établissement**

Tel que présenté au 2<sup>ème</sup> conseil d'école, le projet d'établissement, secteur primaire sera le suivant :

**Axe 1** ⇒ **Mise en conformité avec le nouveau cadre éducatif français**

**Priorités**

- 1 - Nouveaux programmes articulés au nouveau socle commun des connaissances et des compétences
- 2 - Améliorer la réussite des élèves par les apprentissages relevant du socle commun des connaissances et des compétences
- 3 - Réorganisation pédagogique liée à la nouvelle organisation horaire 2009

**Axe 2** ⇒ **Maîtrise des langues**

**Priorités**

- 1 - Maîtrise du français et castillano de scolarisation
- 2 - Améliorer la qualité des productions orales
- 3 - Le français langue de communication
- 4 - Le bilinguisme pédagogique : pratiques harmonisées dans les deux langues
- 5 - Place de l'anglais dans notre établissement bilingue

**Axe 3** ⇒ **Accompagnement des élèves à besoins particuliers**

**Priorités**

- 1 - Intégration linguistique de nos nouveaux élèves (accueil linguistique, parcours linguistique des nouveaux élèves...)
- 2 - Aide et remédiation à la difficulté scolaire
- 3 - Accompagnement des élèves à potentiel élevé
- 4 - Intégration des élèves handicapés

**Axe 4** ⇒ **Ouverture sur la culture du pays d'accueil** : établissement associé au réseau des écoles UNESCO

**Priorités**

- 1 - Éducation à la paix, aux droits de l'homme, à la démocratie et à la tolérance (Conseil des délégués...)
- 2 - Apprentissage interculturel (Ouverture sur l'extérieur (Sécurité routière, SAME) - ...)
- 3 - Éducation à l'environnement, au développement durable et au patrimoine mondial (Garrahan...)
- 4 - Problèmes mondiaux et rôle du système des Nations Unies
- 5 - Projets arts plastiques pluridisciplinaire sur les valeurs de l'UNESCO

Deux axes transversaux seront travaillés :

**Axe transversal 1** ⇒ **Favoriser la mise en recherche intellectuelle des élèves dans toutes les disciplines**

**Priorités**

- 1 - Développer les capacités de résolution de problèmes (progression école, défi mathématiques, sciences...)
- 2 - Transfert de cette méthodologie dans toutes les disciplines

**Axe transversal 2** ⇒ **Intégrer les technologies multimédias dans les pratiques pédagogiques**

**Priorités**

- 1 - Utilisation des TICE au quotidien (journal des CM...)
- 2 - Mise en œuvre du B2i
- 3 - Site Internet de l'école Primaire

M. Pujol et M. Casañas travaillent à l'élaboration d'une version électronique lisible.

## **4. Rentrée 2009**

☞ **Travaux** :

Les couloirs de l'école élémentaire ont entièrement été repeints. La BCD est modifiée pour permettre la création d'une salle de réunion Mermoz. Elle sera fermée tout le mois de mars. Réaménagement d'une salle de maternelle pour l'accueil des élèves de 2 ans en Toute Petite Section.

☞ **Calendrier scolaire** : Il est mis en ligne sur le site du lycée. La rentrée des élèves commencera le mercredi 25 février pour les classes de GS, CP, CM2, 6<sup>ème</sup>, 3<sup>ème</sup> et terminale.

Les autres niveaux rentreront le jeudi 26 février. En maternelle, le calendrier de la rentrée échelonnée sera distribué. Les réunions des parents de CP (avec les directeurs) et parents de CM2 (avec les enseignants des classes) auront lieu le 25 février.

☞ **Listes de livres et de matériel scolaire** : Les listes sont prêtes. Elles seront disponibles très prochainement sur le site de l'école mais également distribuées à tous les élèves avec la note de prérentrée du directeur une fois les livrets scolaires rendus aux élèves par M. Casañas. Peu de changement sur cette liste de livres. L'Amicale et les librairies ont déjà reçu cette liste de façon à préparer au mieux la bourse au livre du samedi 13 décembre.

☞ **Évolution des effectifs – Structure pédagogique** :

La structure devrait se composer de 12 classes en maternelle (1 TPS tour du matin, 3 PS, 4 MS et 4 GS). En élémentaire, 4 classes par niveau (20 classes) et une classe d'appui linguistique (CAL). Pas de recrutement prévu. Mme Catherine Maury, actuellement enseignante TNR à Martinez remplacera Mme Lorvo sur le poste de résident qu'elle libère suite à son départ.

M. Casañas présente les prévisions pour la rentrée 2009 :

MATERNELLE	
TPS	15
PS	52
MS	85
GS	85

**237**

ELEMENTAIRE	
CP	94
CE1	87
CE2	88
CM1	94
CM2	98

**461**

S'il n'y a pas 60 PS, il y aura deux classes. PS, MS et GS sont en journée complète.

Soit après prise en compte des arrivées confirmées, des départs, des passages en CP, des maintiens éventuels : **698 élèves pour l'ensemble de l'école primaire en 2009 selon les prévisions**. Soit une baisse de 62 élèves par rapport à la prévision de la même époque fin 2007 (-8.8%).

De nombreuses demandes d'inscription sont encore en cours de traitement.

☞ **Réforme du primaire**:

M. Casañas rappelle qu'il a proposé une présentation de cette réforme aux représentants de parents d'élèves, à 3 reprises, sans succès.

Une réforme de l'école primaire (« *Nouveau Plan pour l'École* ») est en cours en France depuis la rentrée de septembre 2008. Mme Ricci, inspectrice, a bien reçu le compte-rendu de cette réunion. Sur la base des éléments présentés par Mme Ricci, lors d'une réunion de travail avec les représentants de l'Amicale des parents en septembre 2008 :

#### **Pourquoi cette réforme ?**

- ✓ Constat: plus de 15% d'enfants en situation d'échec scolaire à la fin de l'école primaire.
- ✓ Problèmes liés à la maîtrise et à la compréhension de la langue, au calcul etc.
- ✓ Nécessité de revenir aux apprentissages fondamentaux (lecture, écriture, calcul).
- ✓ Nécessité de recentrer les programmes sur ces apprentissages fondamentaux (les nouveaux programmes sont plus concis).
- ✓ Nécessité d'actions spécifiques d'aide aux enfants en difficulté d'apprentissage (aides personnalisées).
- ✓ Suppression de l'école le samedi matin en France et en conséquence réduction du temps de travail des enfants (demande de longue date des familles en France).

Les parents demandent un foyer pour le secondaire, une salle pour le déjeuner surtout en hiver.

M. Casañas : les enfants ne veulent pas manger dans la salle qui existe déjà (salle de sciences).

M. Pujol : Impossibilité d'avoir plus de place, de construire.

#### **En quoi consiste cette réforme ?**

- ✓ Le temps de travail des enfants à l'école est réduit de 26 heures à 24 heures par semaine.
- ✓ Le temps de travail des enseignants n'est pas réduit. Les stages de remise à niveau pendant les vacances sont obligatoires.

- ✓ Deux heures par semaine de soutien scolaire doivent être organisées pour les élèves en difficulté.
- ✓ Ces élèves seront repérés par les enseignants et feront l'objet d'une aide personnalisée ou d'un projet personnalisé de soutien tout au long de sa scolarité. Ce projet sera suivi par les enseignants.
- ✓ Les élèves devront être organisés en petits groupes de soutien créés sur les axes fondamentaux (lecture, écriture, mathématiques).
- ✓ D'autres initiatives d'accompagnement éducatif pourront aussi être créés : aide aux devoirs, activités sportives, ateliers divers, animation pédagogiques pour les autres enfants qui ne présentent pas ou peu de difficulté scolaire.
- ✓ Un dispositif simplifié de soutien scolaire doit aussi être mis en place en maternelle, pour permettre à tous les enfants de développer les bases de la langue (langue orale : comprendre et parler).

### **En quoi consiste cette réforme au lycée Jean Mermoz ? (cf. annexe)**

- ✓ Organisation des deux heures de soutien scolaire obligatoires pour les élèves en difficulté. Ces heures de soutien tiendront compte des spécificités linguistiques du lycée. Il y aura des groupes de soutien pour les deux langues et le soutien mathématique se fera en espagnol.
- ✓ Les horaires et le calendrier du lycée ne seront pas modifiés : les heures de soutien seront incorporées aux horaires actuels, de façon à ne modifier ni l'accueil ni la sortie ou le transport des élèves.
- ✓ La direction du lycée propose la journée du mercredi pour ces activités de soutien : mercredi matin avant et après la récréation.
- ✓ Organisation (à définir) des activités d'accompagnement éducatif pour les autres élèves qui n'auront pas de soutien. Cette organisation devra être compatible avec les activités périscolaires.
- ✓ Ces activités devront avoir un contenu pédagogique clair et devront être imparties par des enseignants, éducateurs et professionnels de l'éducation (ateliers d'arts plastique, sports, théâtre, musique etc...). Il s'agit d'instruire les enfants pas de les occuper.
- ✓ Ces activités devront tenir compte du bilinguisme et de l'équilibre des horaires qui existe aujourd'hui entre le français et l'espagnol au lycée Jean Mermoz.
- ✓ En maternelle, ce soutien devra tenir compte des deux langues : il s'agira de renforcer la maîtrise orale de la langue maternelle, afin de permettre l'acquisition de la deuxième langue. Le soutien se fera donc en espagnol et en français par exemple sous la forme de récits ou de contes afin de permettre un meilleur développement du langage chez l'enfant.

Un document de travail est présenté par M. Casañas.

M. Pujol : tout le monde est concerné soit par le soutien, soit dans des ateliers divers. Le temps de l'école est le même.

Les parents veulent connaître les activités qui seront proposées. Ce sera possible seulement en mars. Il est précisé que les ateliers autres que le soutien auront de vrais contenus, ce ne sera pas de l'occupationnel. Compte tenu de la complexité de mise en œuvre de cette réforme, les représentants demandent à ce que celle-ci soit présentée une fois mise en œuvre, après la rentrée scolaire.

## **5. Questions diverses posées par les représentants de parents d'élèves**

### ➔ « Chaleur pour les élèves de maternelle »

Les parents demandent ce qui est prévu pour anticiper des problèmes liés à la chaleur importante des derniers jours. Un mot a été envoyé à tous les parents pour demander le port de la casquette et une bouteille d'eau. Obligation de porter la casquette pendant la récréation et distribution d'eau pour hydrater les enfants pour éviter une insolation. 2 distributeurs supplémentaires sont installés à l'école maternelle. Les aides maternelles assistent les enseignantes dans le port de la casquette et la prévention.

### ➔ « Le droit de grève ».

Les parents, bien que ce thème ne puisse normalement pas être traité en conseil d'école, demande des explications sur les grèves surprises de ces derniers mois.

M. Pujol : Notre établissement bilingue est soumis à deux législations. Les gens peuvent exercer leur droit de grève autant en France qu'en Argentine. La seule obligation statutaire c'est assurer l'accueil et la demi-pension. Il n'y a pas de problème particulier. M. le proviseur assure la responsabilité de l'accueil des élèves. Le directeur est prévenu la veille.

Parents :

*« Les grèves concernent le secteur public. Le lycée est privé. Pourquoi s'assimiler à une école publique ? »*

Nora Godoy (représentante du personnel) : *« Jusqu'en septembre 2007, les augmentations du personnel dépendaient des autorités du Lycée. On a changé de système et choisi de suivre la politique du pays, le lycée ne pouvant pas assumer les deux. Depuis cette date, on applique les augmentations de l'Etat et de la ville qui sont imprévisibles. Le droit de grève est un droit de tous. Il s'agit d'une décision personnelle ou de l'institution. Comme les augmentations salariales sont liées à ce que l'Etat ou la ville de Buenos Aires donnent, nous avons adhéré à la grève.*

*L'intérêt du personnel est de continuer les négociations avec les autorités du lycée pour trouver un terrain d'entente. Chaque grève est généralement anticipée et un courrier d'information est remis aux autorités du lycée pour rappeler le pourquoi de notre adhésion à cette grève. »*

Lecture des lettres adressées à M. Pujol (le 2 et 3 septembre) par Mme Godoy.

*« Une deuxième grève a été arrêtée parce que M. Pujol a promis d'ouvrir le dialogue sur l'idée d'une « recomposition salariale » nous permettant de ne plus être attachés à la politique salariale de l'Etat et de la ville. »*

M. Pujol :

La décision de changer de système et d'être rattaché à la politique salariale de l'Etat et de la ville a été prise au moment où le lycée ne pouvait pas assumer des augmentations importantes. Les augmentations salariales de ces derniers 18 mois ont été conséquentes et il était important que les salaires des personnels recrutés locaux soient revalorisés. Les différentes augmentations des frais de scolarité ces dernières années sont en partie liées aux différentes augmentations de salaires des recrutés locaux et des résidents (prise en charge par l'établissement). Les augmentations sont imprévisibles mais on prévoit une augmentation de 25% pour l'année 2009. Une première augmentation a été obtenue : 220\$ par mois d'octobre à janvier, celle-ci n'est pas budgétée.

L'augmentation salariale des personnels résidents est annuelle et minime (tout au plus 1% annuel) et est décidé par l'Etat après négociation avec les syndicats enseignants.

M. Polo : Il n'y a pas aujourd'hui de représentant de syndicat argentin dans notre établissement. Seul le représentant du personnel doit avertir les autorités.

Parents : *« En comparaison avec d'autres écoles, comment se positionnent les salaires Mermoz ? »*

M. Pujol : Aujourd'hui les salaires de base sont les mêmes que dans les autres écoles privées. Le salaire est toutefois 40% plus élevé que dans une autre école en raison de l'avantage Mermoz sans compter une indemnisation plus importante de l'indemnité de présence (GAP). Il faut également savoir que tout le personnel argentin recruté local est aligné sur le temps horaire français et qu'il dispose d'un calendrier annuel bien plus avantageux. Je confirme que les personnels recrutés locaux, quel que soit leur statut dans l'établissement, peuvent à leur demande, bénéficier d'une scolarisation gratuite de leurs enfants, ce qui n'est pas le cas des personnels résidents ou expatriés.

La séance est levée à 19H30.

**Laurent Casañas – Directeur du primaire**